VOL. 2 • ВТОРОЙ ВЫПУСК

КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ ПО-РУССКИ • CADA SEMANA • EL RUSO QUE LEE RUSIA

НЕДЕЛЯ СО 2 ПО 8 НОЯБРЯ 2026 ГОДА

Lucerna

РУССКАЯ ГАЗЕТА · VOL.2 · ПРАЗДНИК · СКИДКИ · ФУТБОЛ

ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ ГАЗЕТА ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК — НАСТОЯЩАЯ РОССИЯ, ПО-РУССКИ

ОДНА СРЕДА ПОСРЕДИ НЕДЕЛИ!

4 ноября — выходной, а 3 ноября — короткий день. Плюс скидки 11.11 и футбол.

EL MIÉRCOLES EN MEDIO

El 4 de noviembre es festivo • ver páginas 2 y 6

TEXTOS EN RUSO • EXPLICACIONES EN ESPAÑOL — LA EDICIÓN PARA LOS LECTORES HISPANOHABLANTES

ГЛАВНАЯ ТЕМА • El tema principal

Одна среда посреди недели

Праздник, скидки и футбол: как Россия живёт неделю с выходным в среду

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2

Эта неделя в России — необычная. В понедельник и во вторник люди работают, а в среду — выходной. Среда, 4 ноября, — выходной посреди рабочей недели.

Во вторник, 3 ноября, день короче на час. Это правило: день перед праздником всегда короче на один час.

У школьников — последние дни каникул: они отдыхают со 2 по 4 ноября, а в четверг, 5 ноября, снова идут в школу.

Всю неделю идёт распродажа 11.11: она началась 22 октября и закончится 12 ноября. А в выходные — футбол: 14-й тур чемпионата России, последний перед паузой.

Как жить неделю с праздником посреди недели? Об этом — весь наш номер. Приятного чтения!

посреди en medio • короче на час una hora más corto • пауза la pausa.

НЕДЕЛЯ В ЦИФРАХ • En cifras

1 — выходной посреди недели: среда, 4 ноября

1 — час: на столько короче рабочий день 3 ноября (3 de noviembre: una hora menos)

12 — ноября закончится распродажа 11.11 (ofertas hasta el 12 de noviembre)

19:30 — начало матча «Краснодар» — ЦСКА в субботу (sábado, 19:30)

СЕЙЧАС ВЫ • Practica ahora

A2 1.
Выходной посреди недели — ___ ноября.

A2 2.
Короткий день — ___ ноября.

A2 3.
День перед праздником короче на один ___.

A2 4.
Школьники снова идут в школу ___ ноября.

A2 5.
Распродажа 11.11 закончится ___ ноября.

B1 6.
14-й тур — ___ тур перед паузой.

О ЧЁМ ПИШУТ СМИ • En los medios

Главные темы недели в российских СМИ

1. **Неделя с выходным в среду: как её прожить?**
2. **Распродажа 11.11: скидки и промокоды**
3. **14-й тур: последний перед паузой**
4. **Последние дни школьных каникул**
5. **Что меняется с 1 ноября?**

По российским СМИ, октябрь 2026 г.
Según los medios rusos, octubre de 2026

В ЭТОМ НОМЕРЕ • Sumario

Стр. 2	Короткий день и 1 ноября	A2
Стр. 3	Праздник 4 ноября	A2→B1
Стр. 4	14-й тур: футбол	B1
Стр. 5	Скидки 11.11	B1
Стр. 6	Неделя: разбор	B2
Стр. 7	Фразы недели	A2→B2
Стр. 8	Тест и все ответы	все

СЛОВО НЕДЕЛИ • Palabra de la semana

«сокращённый день» — рабочий день на час короче. 3 ноября — сокращённый день.

сокращённый день = día de trabajo más corto.



Ноябрь в парке: аллея, жёлтые листья и пустые скамейки. На этой неделе — последние дни каникул.

Фото: Toxer427 — лицензия CC0 (Wikimedia Commons)

ПОСЛЕДНИЕ ДНИ КАНИКУЛ

Понедельник, 2 ноября, — ещё каникулы. Вторник, 3 ноября, — тоже каникулы. А в среду, 4 ноября, — праздник. В четверг, 5 ноября, — снова в школу!

Три дня — и снова уроки. Успейте отдохнуть! Подробнее — на 2-й странице.

КОРОТКО • En breve

СРЕДА
4 ноября — выходной. 3 ноября — день на час короче.

СКИДКИ
Распродажа 11.11 идёт всю неделю, до 12 ноября.

ФУТБОЛ
В выходные — 14-й тур. В субботу «Краснодар» — ЦСКА в 19:30.

БЛИЦ-ВИКТОРИНА • Quiz relámpago

Lee la primera página y elige la respuesta correcta • Respuestas en la página 8

A2 7.
Выходной посреди недели — это… A. вторник · B. среда · C. пятница

A2 8.
Короткий день — это… A. 2 ноября · B. 3 ноября · C. 5 ноября

A2 9.
Распродажа 11.11 закончится… A. 4 ноября · B. 8 ноября · C. 12 ноября

A2 10.
В субботу играют… A. «Краснодар» — ЦСКА · B. «Спартак» — «Акрон» · C. «Зенит» — «Ростов»

Вторник короче на час

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2

Во вторник, 3 ноября, рабочий день короче на час. Это правило: день перед праздником всегда короче на один час. Если вы обычно работаете до шести, во вторник вы уйдёте в пять.

А в среду, 4 ноября, — выходной. В четверг и в пятницу — снова рабочие дни. Получается странная неделя: два дня работаем, один день отдыхаем, два дня работаем — и выходные.

Что делать в среду? Многие поедут на один день в другой город или к родным. Другие останутся дома: выспаться и отдохнуть тоже важно.

Nota — перед праздником antes de la fiesta • уйдёте salir del trabajo • выспаться dormir hasta tarde.

ЧТО МЕНЯЕТСЯ С 1 НОЯБРЯ

С 1 ноября в России меняются некоторые правила: налоги, аренда, платежи. А ещё из-за праздника меняются даты выплат: пенсии, которые должны прийти 4 ноября, придут раньше — 3 ноября.

Проверьте свои даты: если выплата должна прийти в праздник, она придёт раньше. Это обычное правило: в праздник банки и почта не работают.

Nota — выплат pagos • раньше antes • почта el correo.

ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ: ЧТО БЫЛО

В воскресенье, 25 октября, ЦСКА победил «Спартак» в дерби со счётом 2:0. Оба гола забили в первом тайме: Глебов и Мусаев. В прошлом номере мы писали о дерби до игры — теперь результат известен.

А первый снег в Москве в обещанные дни не выпал: конец октября выдался тёплым. 26 октября в Москве было +12 градусов. Прогнозы не сбылись — и это тоже новость.

В среду, 28 октября, был День бабушек и дедушек, а в субботу, 31 октября, — Хэллоуин. Обе даты уже прошли: о них мы писали в прошлом номере.

Nota — сбылись cumplirse (un pronóstico) • дерби derbi • в прошлом номере en el número anterior.

ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ

Дерби 25 октября: ЦСКА — «Спартак» 2:0.

Первый снег в Москве не выпал: 26 октября было +12°.

28 октября — День бабушек и дедушек.

31 октября — Хэллоуин.

Каникулы заканчиваются 4 ноября.

А ВЫ? • ¿Y tú?

А вы? Как вы проведёте среду, 4 ноября: поедете в другой город, пойдёте на ярмарку или просто выспитесь? Напишите два предложения по-русски и пришлите в редакцию: лучшие мы напечатаем в VOL.3 (страница 7, «Письма читателей»).

¿Y tú? ¿Cómo pasarás el miércoles 4 de noviembre? Escribe dos frases en ruso a la redacción.

СЛОВА НЕДЕЛИ • Palabras de la semana

Четыре слова о неделе с праздником • Cuatro palabras sobre la semana con festivo

выходной
день, когда не работают
día festivo

будни
рабочие дни недели
días laborables

сокращённый день
день на час короче
día de trabajo más corto

отпуск
дни отдыха от работы
vacaciones

Запомните: выходной — это день отдыха, а будни — рабочие дни. 4 ноября — выходной, а 3 ноября — сокращённый день.

УПРАЖНЕНИЯ • Ejercicios de la página 2

Respuestas en la página 8 • Niveles mezclados: busca por número

A • ПОНИМАНИЕ

Lee los artículos de la página 2 y elige la respuesta correcta.

A2 11.
Короткий день — это… A. 2 ноября · B. 3 ноября · C. 4 ноября

A2 12.
Почему 3 ноября короче? A. Это выходной · B. Это день перед праздником · C. Это воскресенье

A2 13.
Пенсии за 4 ноября придут… A. 3 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

A2 14.
Дерби ЦСКА — «Спартак» закончилось… A. 1:0 · B. 0:0 · C. 2:0

A2 15.
Почему первый снег не выпал? A. Было холодно · B. Было тепло: +12° · C. Был дождь

B • СЛОВА НЕДЕЛИ

Completa con las palabras de la página 2.

A2 16. Completar
4 ноября — ___.

A2 17. Completar
Понедельник и вторник — это ___.

A2 18. Completar
3 ноября — ___ день.

B1 19. Completar
Многие берут ___ в четверг и в пятницу.

B1 20. Completar
В выходной можно хорошо ___.

C • ЧИСЛА И ДАТЫ

Completa con los números y las fechas de las páginas 1 y 2.

A2 21. Completar
Неделя начинается ___ ноября.

B1 22. Completar
Школьники идут в школу ___ ноября.

A2 23. Completar
Распродажа закончится ___ ноября.

B1 24. Completar
Дерби было ___ октября.

D • ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ

A2 25–28. Relacionar

25. 25 октября
26. 26 октября
27. 28 октября
28. 31 октября

a. День бабушек и дедушек
b. Хэллоуин
c. дерби ЦСКА — «Спартак» 2:0
d. в Москве было +12 градусов

4 ноября: один день праздника

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2 → B1

В среду, 4 ноября, в России — выходной. Праздник называется День народного единства. Праздник появился в 2005 году и напоминает о событиях 1612 года, но сегодня это прежде всего обычный выходной посреди недели.

Как отмечают этот день? В среду города устраивают ярмарки и концерты. Люди гуляют с семьёй, покупают еду и подарки на ярмарке и слушают музыку.

Для школьников среда — последний день каникул: в четверг уже снова в школу. Поэтому среда — день семьи: утром можно выспаться, днём пойти на ярмарку, а вечером вернуться домой.

А ещё среда — хороший день для короткой поездки: уехать утром и вернуться вечером. Один день — и уже маленькое путешествие!

Nota — напоминает o recordar • прежде всего ante todo • ярмарке feria.

СРЕДА В ГОРОДЕ

Что можно делать в среду? Пойти на ярмарку: там продают еду, тёплые вещи и подарки. Пойти на концерт: музыка звучит на площадях и в парках. Или просто погулять: ноябрьский город красив, когда светит солнце.

Не забудьте тёплую одежду: в ноябре уже холодно. Шапка, шарф и тёплая куртка — лучшие друзья ноября.

Nota — площадях plazas • погулять pasear • светит солнце brilla el sol.

ГЛАВНОЕ — КОРОТКО

4 ноября — День народного единства, выходной.

Праздник появился в 2005 году.

Среда — последний день школьных каникул.

В четверг, 5 ноября, — снова в школу.

КАК ПРОВЕСТИ СРЕДУ

Утром — выспаться: никуда не спешить.

Днём — ярмарка или концерт в городе.

Вечером — домой, к семье: среда короткая.

УПРАЖНЕНИЯ • Ejercicios de la página 3

Respuestas en la página 8 • Niveles mezclados: busca por número

A • ПОНИМАНИЕ

Lee los artículos de la página 3 y elige la respuesta correcta.

A2 29.
День народного единства — это… A. 2 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

A2 30.
Праздник появился в… A. 2005 году · B. 1612 году · C. 2026 году

A2 31.
В среду города устраивают… A. дерби · B. ярмарки и концерты · C. распродажу

A2 32.
Школьники идут в школу… A. в среду · B. в пятницу · C. в четверг

B1 33.
Почему среда — день семьи? A. Это последний день каникул · B. Это выходной в субботу · C. Это первый день каникул

B • ГЛАГОЛЫ И ФОРМЫ

Escribe la forma verbal o el caso correctos.

B1 34. Completar
Города ___ ярмарки и концерты. (устраивать)

B1 35. Completar
Люди ___ с семьёй. (гулять)

B1 36. Completar
Вечером можно ___ домой. (вернуться)

A2 37. Completar
Утром можно ___. (выспаться)

B1 38. Completar
В среду, 4 ___ , — выходной. (ноябрь)

C • ПРАЗДНИК

B1 39–42. Relacionar

39. ярмарка
40. концерт
41. выходной
42. путешествие

a. день, когда не работают
b. место, где продают еду и подарки
c. поездка в другой город
d. музыка на площади или в парке

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Forma frases correctas con las palabras.

A2 43. Frases
города / устраивают / ярмарки и концерты → ___

A2 44. Frases
люди / гуляют / с семьёй → ___

B1 45. Frases
в четверг / школьники / идут в школу → ___

B1 46. Frases
утром / можно / выспаться → ___

14-й тур: последний перед паузой

От спортивной редакции Lucerna • Уровень чтения: B1

В понедельник, 2 ноября, закрывается 13-й тур: «Крылья Советов» играют с «Зенитом» в 18:00. А уже в пятницу начинается 14-й тур чемпионата России.

В пятницу «Локомотив» играет с «Рубином». Главный матч тура — в субботу, 7 ноября: «Краснодар» играет с ЦСКА в 19:30 на «Ozon Арене».

В воскресенье, 8 ноября, — три матча: «Спартак» играет с «Акроном» в 16:15, «Зенит» — с «Ростовом», а «Крылья Советов» — с «Оренбургом».

После этого тура — пауза: следующий, 15-й тур, будет только 20 ноября. Поэтому 14-й тур — последний шанс увидеть футбол до долгого перерыва.

А в прошлом туре ЦСКА победил «Спартак» в дерби 2:0 — об этом мы написали на 2-й странице.

Nota — закрывается terminar (una jornada) • перерыва la pausa • шанс oportunidad.



Сборная России по футболу на Олимпиаде 1912 года. Футболу в России — больше ста лет.

Фото: автор неизвестен, 1912 — общественное достояние (Wikimedia Commons)

ТУР В ЦИФРАХ

14-й тур: 6–8 ноября.

Главный матч: «Краснодар» — ЦСКА, суббота, 19:30.

15-й тур — только 20 ноября: потом пауза.

14-Й ТУР: КАЛЕНДАРЬ • Calendario de la jornada 14

Пт 6.11.	—	«Локомотив» — «Рубин» — первый матч тура
Сб 7.11.	19:30	«Краснодар» — ЦСКА — главный матч (Ozon Арена)
Вс 8.11.	16:15	«Спартак» — «Акрон»
Вс 8.11.	—	«Зенит» — «Ростов»
Вс 8.11.	—	«Крылья Советов» — «Оренбург»

Внимание: время московское. После тура — пауза до 20 ноября.

УПРАЖНЕНИЯ • Ejercicios de la página 4

Respuestas en la página 8 • Niveles mezclados: busca por número

A • ПОНИМАНИЕ

Lee el artículo de la página 4 y elige la respuesta correcta.

B1 47.
14-й тур начинается… A. в понедельник · B. в пятницу · C. в воскресенье

B1 48.
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет… A. в пятницу · B. в субботу в 19:30 · C. в воскресенье

B1 49.
«Спартак» играет с «Акроном»… A. в субботу · B. в пятницу · C. в воскресенье в 16:15

B1 50.
15-й тур будет… A. 20 ноября · B. 8 ноября · C. 6 ноября

B1 51.
13-й тур закрывается… A. в воскресенье · B. в понедельник · C. в субботу

B • КАЛЕНДАРЬ И ДАТЫ

Completa con los números y las palabras de la página 4.

A2 52. Completar
13-й тур закрывается ___ ноября.

B1 53. Completar
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет ___ ноября.

B1 54. Completar
Матч начинается в ___ (время).

A2 55. Completar
«Спартак» — «Акрон» начинается в ___ (время).

B1 56. Completar
15-й тур будет ___ ноября.

C • КОМАНДЫ И МАТЧИ

B1 57–60. Relacionar

57. «Локомотив»
58. «Краснодар»
59. «Спартак»
60. «Зенит»

a. играет с ЦСКА в субботу в 19:30
b. играет с «Рубином» в пятницу
c. играет с «Акроном» в воскресенье в 16:15
d. играет с «Ростовом»

D • ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

Escribe los verbos entre paréntesis en el tiempo correcto.

B1 61. Completar
В субботу «Краснодар» ___ с ЦСКА. (играть)

B1 62. Completar
15-й тур ___ только 20 ноября. (быть)

B1 63. Completar
13-й тур ___ в понедельник. (закрываться)

B1 64. Completar
В прошлом туре ЦСКА ___ «Спартак» 2:0. (победить)

11.11: как покупать умно

От редакции Lucerna • Уровень чтения: B1

Всю неделю идёт распродажа 11.11: она началась 22 октября и закончится 12 ноября. Скидки везде: в приложениях, на сайтах и в магазинах. Но большая скидка — ещё не хорошая покупка.

Промокод — это код со скидкой. Его вводят при покупке — и цена становится ниже. Промокоды ищут в приложениях, в письмах магазинов и у блогеров.

Как проверить цену? Сравните цену в разных магазинах. Посмотрите историю цены: если товар подорожал вчера, а сегодня «со скидкой» стоит столько же — это не скидка. И не спешите: положите товар в список и подумайте один день.

Торговая пресса пишет: в ноябре скидок может быть меньше, а выбор — уже. Продавцы публично спорят о новых правилах распродажи. Поэтому умный покупатель сравнивает, а не хватает первое попавшееся.

Nota — приложения aplicaciones • вводят introducir • хватает agarrar.

СПИСОК ПОКУПОК

Сначала — список: что вам правда нужно? Потом — цены: сколько стоит товар в трёх магазинах? Потом — промокод: есть ли код со скидкой? И только потом — покупка.

Студенты так и делают: список, цены, промокод — и никаких лишних покупок. А вы уже составили свой список к 11.11?

Nota — лишних de más • составили elaborar.



На рынке: свежие овощи и фрукты. Покупки — тоже выбор: сравнить цены и не спешить.

Фото: Престон Керес (USDA) — общественное достояние (Wikimedia Commons)

11.11 В ЦИФРАХ

Распродажа 11.11: 22 октября – 12 ноября.

Промокод — код со скидкой.

Торговая пресса: скидок может быть меньше.

Правило: список, цены, промокод — потом покупка.

УПРАЖНЕНИЯ • Ejercicios de la página 5

Respuestas en la página 8 • Niveles mezclados: busca por número

A • ПОНИМАНИЕ

Lee los artículos de la página 5 y elige la respuesta correcta.

A2 65.
Распродажа 11.11 началась… A. 12 ноября · B. 22 октября · C. 4 ноября

A2 66.
Распродажа закончится… A. 8 ноября · B. 4 ноября · C. 12 ноября

B1 67.
Промокод — это… A. код со скидкой · B. название магазина · C. список покупок

B1 68.
Как проверить цену? A. Купить сразу · B. Сравнить цены в магазинах · C. Спросить у друзей

A2 69.
Сначала нужно составить… A. список покупок · B. промокод · C. приложение

B • СЛОВА ПОКУПОК

Completa con las palabras de la página 5.

A2 70. Completar
На распродаже везде ___.

B1 71. Completar
Введите ___ при покупке — цена станет ниже.

A2 72. Completar
Сначала составьте ___ покупок.

B1 73. Completar
___ цену в разных магазинах! (сравнить)

B1 74. Completar
Посмотрите ___ цены товара.

C • ПОКУПКИ

B1 75–78. Relacionar

75. скидка
76. промокод
77. список
78. цена

a. код со скидкой
b. сколько стоит товар
c. что вы хотите купить
d. товар стоит дешевле

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Forma frases correctas con las palabras.

B1 79. Frases
промокод / — это / код со скидкой → ___

A2 80. Frases
сначала / составьте / список покупок → ___

B1 81. Frases
сравните / цену / в разных магазинах → ___

B1 82. Frases
не спешите / с покупкой → ___

Неделя с праздником посреди: как её прожить

От редакции Lucerna • Уровень чтения: B2

Неделя со 2 по 8 ноября — странная: два дня работаем, один день отдыхаем, два дня работаем — и выходные. Такие недели сбивают ритм: в понедельник трудно начать, а в четверг трудно вернуться.

Многие берут отпуск в четверг и в пятницу. Так получается пять дней отдыха подряд: среда, четверг, пятница, суббота и воскресенье. Пять дней — почти маленькие каникулы!

Вторая стратегия — короткая поездка: уехать в среду утром и вернуться вечером. Один день — и уже путешествие. Третья — остаться дома: выспаться, погулять и никуда не спешить.

В такие недели офисы обычно тише: кто-то в отпуске, кто-то работает из дома. А в четверг и в пятницу — снова рабочие дни, и ритм возвращается.

Nota — сбивают ритм romper el ritmo • подряд seguidos • из дома desde casa (trabajar).

НЕДЕЛЯ 2–8 НОЯБРЯ

2–3 ноября — рабочие дни (3 ноября — на час короче)

4 ноября — выходной: День народного единства

5–6 ноября — снова рабочие дни

7–8 ноября — выходные

ЗА И ПРОТИВ • Pros y contras

За: пять дней отдыха подряд — почти каникулы.

Против: ритм сбивается, а в четверг трудно вернуться.

НЕДЕЛЯ ДЕНЬ ЗА ДНЁМ • La semana día a día

2	3	4	5	6	7	8
пн	вт	ср	чт	пт	сб	вс

Светлое — рабочие дни · жёлтое — короткий вторник и выходные · розовое — праздник 4 ноября.

КАК ПРОВЕДУТ СРЕДУ 4 НОЯБРЯ? • УЧЕБНЫЕ ДАННЫЕ • Datos de práctica

Это учебный опрос редакции для упражнений — не настоящая статистика. Una encuesta de práctica de la redacción: no son estadísticas reales.



УПРАЖНЕНИЯ • Ejercicios de la página 6

Respuestas en la página 8 • Niveles mezclados: busca por número

A • КАЛЕНДАРЬ И ДИАГРАММА

Responde con la tira del calendario y el gráfico de práctica.

B2 83.
Сколько выходных дней в неделе 2–8 ноября? A. 2 · B. 3 · C. 5

B2 84. Completar
Короткий день недели — ___ ноября.

B2 85.
По учебным данным, больше всего людей… A. поедут в поездку · B. останутся дома с семьёй · C. пойдут на ярмарку

B2 86. Completar
По учебным данным, в короткую поездку поедут ___ % людей.

B2 87. Completar
По учебным данным, на ярмарку или концерт пойдут ___ % людей.

B2 88.
4 ноября — это… A. рабочий день · B. День народного единства · C. начало каникул

B • ПО ТЕКСТУ

Completa con las palabras de la página 6.

B2 89. Completar
Многие берут ___ в четверг и в пятницу.

B2 90. Completar
Так получается ___ дней отдыха подряд.

B2 91. Completar
В такие недели офисы обычно ___.

B2 92. Completar
Короткая поездка — на ___ день.

B1 93. Completar
В четверг и в пятницу — снова ___ дни.

B2 94. Completar
Среда — выходной ___ недели.

B2 95. Completar
Дома можно ___ и никуда не спешить.

B1 96. Completar
Два дня работаем, один день ___, два дня работаем.

C • СОЕДИНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Une las dos frases en una.

B2 97. Transformar
Люди берут отпуск в четверг и в пятницу. Они получают пять дней отдыха. → ___ (и)

B2 98. Transformar
Среда — выходной. Школьники отдыхают. → ___ (поэтому)

B1 99. Transformar
Одни едут в поездку. Другие остаются дома. → ___ (а)

B1 100. Transformar
Люди идут на ярмарку. Люди остаются дома. → ___ (или)

A2 • НЕДЕЛЯ СЛОВАМИ

О неделе говорим так: выходной — день, когда не работают; будни — рабочие дни; сокращённый день — день на час короче. Примеры: «В среду — выходной», «3 ноября — сокращённый день».

Отпуск — это дни отдыха от работы. Взять отпуск — значит не работать несколько дней. Пример: «Я беру отпуск в четверг».

выходной día festivo; будни días laborables; сокращённый день día de trabajo más corto.

A2 101. Completar
В среду — ___.

A2 102. Completar
3 ноября — ___ день.

A2 103.
«Будни» значит… A. выходные · B. рабочие дни · C. праздники

A2 104. Completar
Отпуск — это дни ___ от работы.

B1 • СЛОВА ПОКУПОК

Слова распродажи: скидка — товар стоит дешевле; цена — сколько стоит товар; список — что вы хотите купить. Пример: «Сначала составьте список, потом сравните цены».

Промокод вводят при покупке: код даёт скидку. Глагол «вводить» — ввести: «Введите промокод!» — так пишут в приложениях.

скидка descuento; цена precio; список lista; ввести промокод introducir un código promocional.

B1 105. Completar
___ — это код со скидкой.

B1 106. Completar
Мой ___ покупок готов.

B1 107.
«Скидка» значит… A. товар стоит дешевле · B. товар стоит дороже · C. товара нет

B1 108. Completar
Сравните ___ в разных магазинах.

B2 • КАК ССЫЛАТЬСЯ

Когда факт — не ваш, а из прессы, говорите так: «по сообщениям торговой прессы» или «торговая пресса пишет». Это честно: читатель знает, откуда факт.

Неуверенность — тоже по-русски: «может быть» — возможно; «может быть меньше» — возможно, будет меньше. Говорить «может быть» — признак хорошего уровня!

по сообщениям según se informa; пишет escribe; может быть quizá.

B2 109. Completar
___ торговой прессы, скидок может быть меньше.

B2 110. Completar
Скидок ___ быть меньше.

B2 111.
«Может быть» значит… A. точно да · B. возможно · C. точно нет

B2 112. Completar
Торговая пресса ___: скидок может быть меньше.

ОШИБКИ • Clínica de errores

«Поздравляю с День единства!»

→ После «с» нужен творительный падеж: «с Днём единства!»

«с» + instrumental: с Днём единства.

«Мы едем к бабушка»

→ После «к» — дательный падеж: «Мы едем к бабушке».

Tras «к» va el dativo: к бабушке.

«Скидка 25 процента»

→ После 5 и больше — «процентов»: «25 процентов».

Desde 5: «процентов»: 25 процентов.

«Распродажа с 22 октябрь»

→ Родительный падеж: «с 22 октября».

Genitivo tras «с» (origen): с 22 октября.

СЛОВО • Palabra de la semana

«промокод» — код со скидкой: его вводят при покупке, и цена становится ниже.

промокод = código de descuento.

ПИСЬМА ЧИТАТЕЛЕЙ

«Здравствуйте! Я учу русский язык и читаю Lucerna. В среду, 4 ноября, я тоже отдохну: пойду на ярмарку с семьёй!» — М. (пример от редакции)

Настоящих писем и лучших сочинений к сроку сдачи не поступило: здесь снова пример от редакции. Обещание переносится на VOL.3.

Sin cartas ni textos al cierre: ejemplo de la redacción. La promesa pasa a VOL.3.

ФРАЗЫ НЕДЕЛИ • Frases de la semana (textuales de esta edición)

«Среда, 4 ноября, — выходной посреди рабочей недели»

El miércoles 4 de noviembre es festivo en medio de la semana laboral. (Страница 1)

«Как жить неделю с праздником посреди недели»

¿Cómo vivir una semana con un festivo en medio? (Страница 1)

«Во вторник, 3 ноября, рабочий день короче на час»

El martes 3 de noviembre, la jornada es una hora más corta. (Страница 2)

«В среду города устраивают ярмарки и концерты»

El miércoles, las ciudades organizan ferias y conciertos. (Страница 3)

«В воскресенье, 8 ноября, — три матча»

El domingo 8 de noviembre hay tres partidos. (Страница 4)

«Сначала — список: что вам правда нужно»

Primero la lista: ¿qué necesitas de verdad? (Страница 5)

«Многие берут отпуск в четверг и в пятницу»

Muchos se toman vacaciones el jueves y el viernes. (Страница 6)

«Пять дней — почти маленькие каникулы»

¡Cinco días, casi unas minivacaciones! (Страница 6)

СЛЕДУЮЩАЯ НЕДЕЛЯ • La próxima semana (VOL.3)

11 ноября — день распродажи 11.11: что купили читатели? Плюс итоги 14-го тура и ваши письма. До понедельника!

ТЕСТ И ОТВЕТЫ • Test y respuestas

A • ХРОНИКА НЕДЕЛИ

B1 113.
Выходной посреди недели — ___ ноября. (A. 4 · B. 5)

B1 114.
Короткий день — ___ ноября. (A. 2 · B. 3)

B1 115.
Распродажа 11.11 закончится ___ ноября. (A. 12 · B. 8)

B1 116.
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет в ___. (A. субботу · B. пятницу)

B1 117.
Дерби ЦСКА — «Спартак» закончилось со счётом ___. (A. 2:0 · B. 0:0)

B1 118.
15-й тур будет ___ ноября. (A. 20 · B. 8)

B1 119.
Школьники идут в школу ___ ноября. (A. 4 · B. 5)

B1 120.
Промокод — это код со ___. (A. скидкой · B. списком)

B • ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

A2 121.
Когда День народного единства? A. 2 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

B1 122.
Сколько дней отдыха подряд, если взять отпуск в четверг и в пятницу? A. 3 · B. 5 · C. 7

B2 123.
Сколько выходных дней в неделе 2–8 ноября? A. 2 · B. 3 · C. 4

B1 124.
Когда началась распродажа 11.11? A. 22 октября · B. 2 ноября · C. 12 ноября

B1 125.
Что пишет торговая пресса о скидках? A. Их будет больше · B. Их может быть меньше · C. Их не будет

A2 126.
Кто победил в дерби? A. ЦСКА · B. «Спартак» · C. Ничья

B1 127.
Когда закрывается 13-й тур? A. 2 ноября · B. 6 ноября · C. 8 ноября

A2 128.
Что такое промокод? A. Список · B. Код со скидкой · C. Магазин

C • ЧИТАЙТЕ И ОТВЕЧАЙТЕ

Маша учится в школе в Москве. На этой неделе у неё последние дни каникул: в среду, 4 ноября, — праздник, а в четверг — снова в школу. В среду Маша пойдёт на ярмарку с семьёй. А в субботу она будет смотреть футбол: «Краснодар» играет с ЦСКА. Маша болеет за «Краснодар».

A2 129.
Что у Маши на этой неделе? A. Экзамены · B. Последние дни каникул · C. Новая школа

A2 130.
Куда Маша пойдёт в среду? A. В школу · B. На ярмарку · C. На футбол

A2 131.
Когда Маша снова идёт в школу? A. В среду · B. В четверг · C. В субботу

B1 132.
За кого болеет Маша? A. За ЦСКА · B. За «Краснодар» · C. За «Спартак»

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A2 133. Frases
в четверг / школьники / идут в школу → ___

A2 134. Frases
мы / берём отпуск / в четверг и в пятницу → ___

B1 135. Frases
в субботу / будет / главный матч тура → ___

B1 136. Frases
сначала / составьте / список покупок → ___

E • ПЕРЕВЕДИТЕ

A2 137. Traducir al español
В среду, 4 ноября, — выходной. → ___

B1 138. Traducir al español
Промокод — это код со скидкой. → ___

B1 139. Traducir al ruso
El sábado, el Krasnodar juega contra el CSKA. → ___

B2 140. Traducir al ruso
¡Feliz Día de la Unidad Nacional para todos! → ___

F • СЛОВА НЕДЕЛИ

B2 141–144. Relacionar

141. выходной
142. промокод
143. пауза
144. ярмарка

a. код со скидкой
b. место, где продают еду и подарки
c. перерыв в чемпионате
d. день, когда не работают

G • ДИАЛОГ В МАГАЗИНЕ

B1 145.
— Здравствуйте! На эту куртку есть ___? (A. скидка · B. список)

B1 146.
— Да, сегодня ___ 20%. (A. цена · B. скидка)

B1 147.
— А у меня есть ___! (A. промокод · B. выходной)

B1 148.
— Отлично! Введите ___ в приложении. (A. его · B. её)

B1 149.
— Спасибо! Хороших ___! (A. скидок · B. покупок)

H • НАПИШИТЕ САМИ

Ejercicio de redacción (sin una única respuesta); el texto modelo (84 palabras) está abajo.

B1 150. Redacción
«Моя неделя с праздником посреди недели» Напишите 80–100 слов: что вы будете делать в среду, в выходные и куда поедете?

Пример: Моя неделя с праздником посреди недели начинается в понедельник, 2 ноября. В понедельник и во вторник я работаю, а в среду, 4 ноября, — выходной. В среду я пойду на ярмарку с семьёй: куплю еду и подарки. В четверг и в пятницу я снова работаю, но вечером смотрю футбол. В субботу, 7 ноября, «Краснодар» играет с ЦСКА, и я буду болеть за «Краснодар». В воскресенье я отдохну дома и подготовлюсь к новой неделе. Такая неделя мне нравится: праздник посреди недели — как маленький подарок!

ОТВЕТЫ • Respuestas — ordenadas por página; busca tu número

Cada respuesta con una breve nota en español • ✓ = ejercicio de redacción

— СТРАНИЦА 1 —

1. 4 — El miércoles 4 de noviembre
2. 3 — El martes 3 de noviembre
3. час — Una hora más corto: на час
4. 5 — El jueves 5 de noviembre, vuelta al colegio
5. 12 — Las ofertas terminan el 12 de noviembre
6. последний — последний перед паузой = la última jornada antes de la pausa
7. B — El miércoles 4 de noviembre
8. B — El 3 de noviembre es una hora más corto
9. C — Las ofertas terminan el 12 de noviembre
10. A — El sábado: Krasnodar contra CSKA

— СТРАНИЦА 2 —

11. B — El 3 de noviembre es una hora más corto
12. B — El día laborable antes de la fiesta es una hora más corto
13. A — La pensión del 4 de noviembre llega el 3 de noviembre
14. C — El derbi terminó 2:0
15. B — El 26 de octubre en Moscú, +12 grados
16. выходной — выходной = día festivo
17. будни — будни = días laborables
18. сокращённый — сокращённый день = día de trabajo más corto
19. отпуск — взять отпуск = tomarse vacaciones
20. выспаться — выспаться = dormir hasta tarde
21. 2 — El lunes 2 de noviembre
22. 5 — El jueves 5 de noviembre, vuelta al colegio
23. 12 — Las ofertas terminan el 12 de noviembre
24. 25 — Derbi el 25 de octubre
25. c — Derbi c
26. d — +12 grados d
27. a — Día de los Abuelos a
28. b — Halloween b

— СТРАНИЦА 3 —

29. B — El 4 de noviembre es el Día de la Unidad Nacional
30. A — La fiesta nació en 2005
31. B — El miércoles, las ciudades organizan ferias y conciertos
32. C — Vuelta al colegio el jueves
33. A — Porque el miércoles es el último día de vacaciones
34. устраивают — устраивать → устраивают
35. гуляют — гулять → гуляют
36. вернуться — вернуться = volver
37. выспаться — выспаться = dormir hasta tarde
38. ноября — 4 + genitivo: ноября
39. b — Feria b
40. d — Concierto d
41. a — Día festivo a
42. c — Viaje c
43. Города устраивают ярмарки и концерты. — Sujeto + verbo + objeto
44. Люди гуляют с семьёй. — Sujeto + verbo + circunstancia
45. В четверг школьники идут в школу. — Primero el tiempo, el verbo en segundo lugar
46. Утром можно выспаться. — можно + infinitivo

— СТРАНИЦА 4 —

47. B — La jornada 14 empieza el viernes
48. B — El partido destacado, sábado 19:30
49. C — Spartak contra Akron, domingo 16:15
50. A — La jornada 15 será el 20 de noviembre
51. B — La jornada 13 termina el lunes
52. 2 — El lunes 2 de noviembre
53. 7 — El sábado 7 de noviembre
54. 19:30 — Empieza a las 19:30
55. 16:15 — Empieza a las 16:15
56. 20 — El 20 de noviembre
57. b — Lokomotiv b
58. a — Krasnodar a
59. c — Spartak c
60. d — Zenit d
61. играет — играть → играет
62. будет — будет = será
63. закрывается — закрываться → закрывается
64. победил — победить → победил

— СТРАНИЦА 5 —

65. B — Las ofertas empezaron el 22 de octubre
66. C — Las ofertas terminan el 12 de noviembre
67. A — Un código promocional es un código de descuento
68. B — Comparar los precios en tiendas distintas
69. A — Hacer primero una lista
70. скидки — скидки = descuentos
71. промокод — промокод = código de descuento
72. список — список покупок = lista de la compra
73. сравните — сравнить → сравните (imperativo)
74. историю — история цены = historial de precios
75. d — Descuento d
76. a — Código promocional a
77. c — Lista c
78. b — Precio b
79. Промокод — это код со скидкой. — Frase de definición: это
80. Сначала составьте список покупок. — Imperativo + objeto
81. Сравните цену в разных магазинах. — Imperativo + lugar
82. Не спешите с покупкой. — Imperativo negativo: не спешите

— СТРАНИЦА 6 —

83. B — La semana tiene 3 días festivos (miércoles, sábado y domingo)
84. 3 — El día de trabajo más corto es el 3 de noviembre
85. B — Según los datos de práctica: la mayoría se queda en casa con la familia
86. 28 — Datos de práctica: 28 %
87. 22 — Datos de práctica: 22 %
88. B — El 4 de noviembre es el Día de la Unidad Nacional
89. отпуск — отпуск = vacaciones
90. пять — Cinco días seguidos: пять дней
91. тише — тише = más tranquilo
92. один — Excursión de un día: на один день
93. рабочие — рабочие дни = días laborables
94. посреди — посреди = en medio
95. выспаться — выспаться = dormir hasta tarde
96. отдыхаем — отдыхать → отдыхаем
97. Люди берут отпуск в четверг и в пятницу и получают пять дней отдыха. — Unir con и
98. Среда — выходной, поэтому школьники отдыхают. — поэтому = por eso
99. Одни едут в поездку, а другие остаются дома. — a marca contraste
100. Люди идут на ярмарку или остаются дома. — или = o

— СТРАНИЦА 7 —

101. выходной — выходной = día festivo
102. сокращённый — сокращённый день = día de trabajo más corto
103. B — будни = días laborables
104. отдыха — отдых от работы = vacaciones
105. Промокод — промокод = código de descuento
106. список — список покупок = lista de la compra
107. A — скидка = más barato
108. цены — сравнить цены = comparar precios
109. По сообщениям — по сообщениям = según se informa
110. может — может быть = quizá
111. B — может быть = quizá
112. пишет — писать → пишет

— СТРАНИЦА 8 —

113. A — El 4 de noviembre es festivo
114. B — El 3 de noviembre es un día de trabajo más corto
115. A — Las ofertas terminan el 12 de noviembre
116. A — El partido destacado es el sábado
117. A — El derbi terminó 2:0
118. A — La jornada 15 será el 20 de noviembre
119. B — Vuelta al colegio el 5 de noviembre
120. A — Un código promocional es un código de descuento
121. B — El 4 de noviembre es el Día de la Unidad Nacional
122. B — Con vacaciones jueves y viernes: 5 días seguidos libres
123. B — Días festivos: miércoles, sábado y domingo
124. A — Las ofertas empezaron el 22 de octubre
125. B — Según la prensa comercial: los descuentos podrían ser menores
126. A — El ganador del derbi es el CSKA
127. A — La jornada 13 termina el lunes
128. B — Un código promocional es un código de descuento
129. B — Masha pasa los últimos días de vacaciones
130. B — El miércoles, al mercado
131. B — Vuelta al colegio el jueves
132. B — Masha es del Krasnodar
133. В четверг школьники идут в школу. — Primero el tiempo, el verbo en segundo lugar
134. Мы берём отпуск в четверг и в пятницу. — Sujeto + verbo + tiempo
135. В субботу будет главный матч тура. — Primero el tiempo, el verbo en segundo lugar
136. Сначала составьте список покупок. — Imperativo + objeto
137. El miércoles 4 de noviembre es festivo. — Compáralo con la página 3
138. Un código promocional es un código de descuento. — Compáralo con la página 5
139. В субботу «Краснодар» играет с ЦСКА. — Fíjate en: играть + с + instrumental
140. Поздравляю с Днём народного единства! — поздравляю + с + instrumental
141. d — Día festivo d
142. a — Código promocional a
143. c — Pausa c
144. b — Feria b
145. A — скидка = descuento
146. B — скидка 20%
147. A — у меня есть = tengo un código promocional
148. A — ero = el código promocional (masculino)
149. B — ¡Felices compras!
150. ✓ El texto modelo está en la sección H de esta página (84 palabras)